



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/12/6*
23 February 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Двенадцатое совещание
ЮНЕСКО, Париж, 2–6 июля 2007 года
Пункт 4.3 предварительной повестки дня**

ДОКЛАД БЮРО ВОНТТК О ПУТЯХ И СРЕДСТВАХ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА

*Протокол первого совещания бюро 12-го совещания Вспомогательного органа по научным,
техническим и технологическим консультациям*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Совещание бюро 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось 26 июля с целью изучения вопросов, включенных в предварительную повестку дня его первого совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/12/Bureau/1/1). На совещании, проводившемся под председательством г-на Кристиана Припа, присутствовали все члены бюро.

2. После утверждения повестки дня (см. ниже, приложение I) бюро рассмотрело все вопросы повестки дня и сделало выводы по каждому из вопросов.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ВОНТТК О ПУТЯХ И СРЕДСТВАХ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ ВОНТТК

3. Бюро проанализировало предложения, разработанные прошлыми, настоящими и будущими председателями ВОНТТК на их совещании, проводившемся 24–25 июля 2006 года (UNEP/CBD/SBSTTA/BRAINSTORMING/1/4), и отметило, что ряд данных предложений содержит конкретные указания относительно путей практического осуществления обобщенного *modus operandi*, принятого Конференцией Сторон в решении VIII/10. Некоторые из этих указаний можно рассмотреть на предмет их безотлагательного осуществления с целью повышения эффективности работы ВОНТТК в качестве вспомогательного научного, технического и технологического органа Конвенции (см. ниже, раздел IV об Организации работы 12-го и 13-го совещаний ВОНТТК).

* Первоначально выпущен только на английском языке в качестве документа UNEP/CBD/SBSTTA/12/Bureau/1/2 от 31 августа 2006 года.

** UNEP/CBD/SBSTTA/12/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Некоторые из предложений председателей представляли собой новшества, несколько отступавшие от *modus operandi* ВОНТТК, недавно принятого Конференцией Сторон, и поэтому их следовало обсудить подробней.

4. В ходе обсуждений были подчеркнуты некоторые функции бюро, особенно в отношении вопроса в докладе председателей ВОНТТК о способах облегчения или стимулирования научных дискуссий в ходе совещаний ВОНТТК. Бюро подчеркнуло, что, кроме других своих функций, бюро должно:

- a) играть руководящую роль и направлять ход совещаний ВОНТТК;
- b) поощрять активное и надлежащее участие Сторон в их регионах в процессах, связанных с ВОНТТК, и в других смежных процессах;
- c) стимулировать более широкое признание ВОНТТК и работы Конвенции среди научных кругов, правительств и соответствующих организаций.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВЕНАДЦАТОГО И ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

5. В рамках настоящего пункта повестки дня бюро рассмотрело не только предварительные повестки дня 12-го и 13-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, но также и соответствующие проекты аннотированных повесток дня, подготовленные секретариатом для целей настоящего совещания. Члены бюро отметили, что в повестках дня надлежащим образом отражены все вопросы, которые Конференция Сторон поручила ВОНТТК рассмотреть в период до девятого совещания Конференции Сторон. Бюро рекомендовало следующее:

- a) все пункты, заголовки и подзаголовки в предварительных повестках дня 12-го и 13-го совещаний ВОНТТК, а также в аннотациях к этим повесткам дня должны отражать факт перехода к этапу активизации осуществления Конвенции. В частности в аннотациях следует объяснять, каким образом каждый рассматриваемый вопрос будет содействовать на национальном, региональном и глобальном уровнях осуществлению Конвенции и глобальных целей и задач, учитывая при этом необходимость обеспечения взаимодействия и согласованности действий с другими текущими инициативами, и особенно в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием;
- b) секретариат должен направить членам бюро в кратчайшие сроки логическое обоснование включения тех или иных пунктов в повестку для 12-го или 13-го совещаний, но не в другие повестки дня;
- c) среди новых и возникающих вопросов, включенных в ориентировочный перечень, представленный бывшими, настоящими и будущими председателями ВОНТТК, приоритетное внимание следует уделять: i) важному значению биоразнообразия для производства биотоплива и воздействию производства биотоплива на биоразнообразие; ii) воздействию вируса высокопатогенного птичьего гриппа H5N1 на биоразнообразие, и в частности на живую природу (в качестве последующей деятельности в связи с групповым поиском творческих идей, который проводился 19 марта 2006 года в Куритибе (Бразилия) и отражен в документе UNEP/CBD/COP/8/INF/47, и в тесном сотрудничестве с Научной целевой группой по проблеме птичьего гриппа, учрежденной в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, в качестве ведущего партнера); и iii) сокращению численности земноводных и других таксономических групп с учетом цели, намеченной на 2010 год. По каждому из возникающих вопросов может быть подготовлен доклад под руководством одного из членов бюро ВОНТТК в рамках целевой группы, совещания по поиску творческих идей, специальной группы технических

экспертов или любой другой инициативы, организованной секретариатом, для его рассмотрения ВОНТТК.

IV. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДВЕНАДЦАТОГО И ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЙ ВОНТТК

A. Пленарное заседание, Комитет полного состава и рабочие группы

6. Члены бюро обсудили преимущества и недостатки рассмотрения: i) всех пунктов повестки дня на пленарном заседании или в Комитете полного состава (вариант I) и ii); некоторых пунктов повестки дня на пленарном заседании и в Комитете полного состава, а остальных – в обычных рабочих группах I и II (вариант II).

7. Вариант I позволит сократить расходы на синхронный перевод и даст возможность делегациям, состоящим из одного человека, принимать участие в обсуждении всех пунктов повестки дня. Учитывая, однако, большое число основных пунктов повестки дня, данный вариант может привести к поверхностному рассмотрению вопросов. Вариант II потребует наличия двух групп синхронных переводчиков, но даст возможность рассмотрения некоторых вопросов на пленарном заседании и в Комитете полного состава, а остальных вопросов – в рабочих группах. Если синхронных переводчиков нанимать на месте, что будет сделано для 12-го совещания ВОНТТК в ЮНЕСКО, то разница в затратах на одну или две бригады синхронных переводчиков будет относительно небольшой, так как самой дорогостоящей статьей расхода являются авиабилеты.

8. Бюро постановило, что, по крайней мере, для 12-го и 13-го совещаний ВОНТТК следовало бы предпочесть вариант II и следующим образом распределить пункты повестки дня: i) на пленарном заседании: открытие совещания; выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы; предварительные повестки дня и сроки проведения последующих совещаний; и принятие доклада и закрытие совещания; ii) в Комитете полного состава. Вопросы для углубленного обзора; и iii) в рабочих группах I и II все остальные вопросы.

B. Заявления и вступительные слова

9. На основе предложений, разработанных председателями ВОНТТК (рассмотрены в рамках пункта 2 повестки дня), и в соответствии с обобщенным modus operandi ВОНТТК, принятым Конференцией Сторон в решении VIII/10, бюро постановило, что приводимые ниже положения следует применять безотлагательно с целью внесения более весомого научного вклада в обсуждения, проводимые ВОНТТК:

a) *на открытии совещаний* вступительные слова будут ограничены кратким приветственным обращением Председателя ВОНТТК и Исполнительного секретаря Конвенции, за которыми последует заявление страны или организации, принимающей совещание (применительно к обстоятельствам). Это означает, что на открытии совещания региональные группы, межправительственные организации, представители коренных и местных общин и неправительственные организации с заявлениями выступать не будут. На своем следующем совещании бюро может рассмотреть вопрос о том, следует ли секретариату воздерживаться от перечисления в процедурном докладе названий стран, выступающих с заявлениями. Такое перечисление поощряло делегатов выступать с заявлениями, даже если они особо не содействовали текущим обсуждениям. По возвращении на родину некоторые делегации используют число упоминаний их стран в докладе в качестве индикатора и критерия их активности во время совещания. Следует, однако, найти пути для отражения важных доводов, привнесенных делегациями в дебаты;

b) *основные доклады и представление документации на совещаниях:*

i) следует и дальше продолжать организацию основных докладов по темам, которые будут согласованы на одном из последующих совещаний бюро;

- ii) научным и техническим экспертам будет предложено - при необходимости и возможности - представлять посредством 15-минутных докладов определенные темы с целью формулирования контекста и обеспечения по мере необходимости четкого общего понимания всеми делегатами темы, предлагаемой для обсуждения;
 - iii) представлению таких докладов могут предшествовать презентации по этим же темам;
 - iv) в целях экономии времени секретариат не будет представлять документов, но будет готов прояснить вопросы из зала; для этого следует подготовить список с именами соответствующих сотрудников секретариата, отвечающих за каждый вопрос повестки дня, чтобы делегаты могли обращаться к ним по мере необходимости;
 - v) в начале каждого заседания председатели ВОНТТК и/или рабочих групп будут информировать делегатов о времени, отводимом для выступлений (например, по 5 минут на каждое выступление), при том понимании, что они могут прерывать любую делегацию, превышающую регламент выступлений, разве что они посчитают, что то или иное выступление вносит большой вклад в обсуждение вопроса. Они будут также иметь право прерывать выступления, выходящие за рамки научных, технических и технологических аспектов;
 - vi) будут прилагаться все усилия к организации интерактивных дебатов без заранее подготовленных заявлений, особенно заявлений политического характера и тех, которые не содействуют обсуждению темы. Делегаты должны воздерживаться от поздравления Председателя по поводу его/ее избрания или назначения. Желательно также сократить использование дипломатического языка и шире применять язык науки и техники, чтобы привлекать к обсуждению делегатов, имеющих научно-техническую подготовку;
 - vii) перед каждым микрофоном будут помещены указания относительно правил пользования микрофоном и напоминание делегатам говорить медленно и четко, чтобы можно было обеспечивать адекватный перевод выступлений, и такую же информацию можно включать в информационный документ для участников;
- c) *презентации:*
- i) презентация, подготовленная бюро, запланирована на понедельник, 9 июля 2007 года. Председатели ВОНТТК представят и обсудят предложения, разработанные во время группового поиска творческих идей и последующих совещаний. Нынешний состав бюро представит также результаты рассмотрения им данных предложений;
 - ii) бюро обсудит на своем следующем совещании стратегию проведения презентаций, учитывая при этом, что число запросов на проведение презентаций значительно возросло на последних совещаниях.

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

10. В рамках прочих вопросов совещанию бюро была представлена информация о двух выпусках журнала Gincana, которые будут изданы соответственно к 12-му и к 13-му совещаниям ВОНТТК. Данные выпуски будут подготовлены в соответствии с моделью, разработанной для восьмого совещания Конференции Сторон, но будут ориентированы на научные, технические и технологические вопросы, актуальные для Конвенции. Председателям ВОНТТК, а также членам

соответствующих бюро 12-го и 13-го совещаний ВОНТТК было предложено подготовить материал для этих выпусков.

11. Члены бюро попросили распространить их рекомендации через механизм посредничества и отразить их в уведомлениях, рассылаемых с целью приглашения участников на 12-е и 13-е совещания ВОНТТК.

12. Главная функция членов бюро ВОНТТК заключается в том, чтобы выступать на совещаниях ВОНТТК в качестве представителей своих соответствующих регионов. Поэтому и дальше будут прилагаться все усилия к тому, чтобы обеспечить участие в работе совещания еще одного делегата из стран, которые представляют члены бюро.

13. Приводимые ниже вопросы будут рассмотрены на последующих совещаниях бюро, которые будут проводиться в виде телеконференций и/или электронных совещаний:

- a) презентации и стендовые доклады;
- b) функции членов бюро ВОНТТК, включая в частности курирование определенной области работы, развитие взаимодействия с координационными центрами ВОНТТК и с другими субъектами в регионе, и как можно более оперативное назначение в качестве возможных председателей рабочих групп, чтобы они могли начинать организацию подготовительной работы;
- c) дальнейшее рассмотрение новых и возникающих вопросов;
- d) авторское участие членов бюро в одном и/или в обоих выпусках журнала Gincana, которые будут подготовлены к 12-му и к 13-му совещаниям ВОНТТК;
- e) возможная роль ВОНТТК в решении научных, технических и технологических вопросов, относящихся к Картагенскому протоколу по биобезопасности. Данный вопрос следует поднять, даже несмотря на возможные политические последствия, начиная с проведения определенных обсуждений на совместном совещании бюро ВОНТТК и Конференции Сторон;
- f) способы привлечения внимания ВОНТТК к результатам обсуждений председателей ВОНТТК и бюро, кроме презентации, которую председатели ВОНТТК и бюро будут проводить 9 июля 2007 года (см. выше, пункт 9 с) i)). Отдельный пункт может быть включен в повестку дня 12-го совещания ВОНТТК касательно добавления В к приложению III к решению VIII/10.

14. В ходе закрытия совещания Исполнительный секретарь выразил благодарность Председателю ВОНТТК и другим членам бюро за их приверженность и плодотворные обсуждения, а также за качество и характер принятых рекомендаций. Он выразил мнение о том, что принятые заключения, согласованные бюро ВОНТТК, представляют собой прочную основу для повышения эффективности работы ВОНТТК и превращения этого уникального органа в животрепещущий научно-технический форум. Он особо подчеркнул, что это совещание продемонстрировало ведущую роль бюро ВОНТТК, и вновь выразил свою признательность Председателю ВОНТТК за его руководящую роль, его стране, Дании, за оказанную финансовую поддержку и Музею за организацию у себя этого совещания.

15. Затем было организовано посещение Национального музея естественной истории (учела животных и великолепная галерея, демонстрирующая процесс эволюции, в которой представлены в частности исчезающие виды). Экскурсию провели г-жа Паскаль Жоанно (уполномоченная по вопросам зарубежных отношений и сотрудница, руководящая обновлением коллекций в Управлении коллекций) и г-н Жан-Патрик Ледюк, сотрудник Музея.

Приложение I
ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие совещания.
2. Рассмотрение предложений председателей ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности работы ВОНТТК.
3. Предварительные повестки дня двенадцатого и тринадцатого совещаний ВОНТТК.
4. Организация работы двенадцатого и тринадцатого совещаний ВОНТТК (включая основные доклады и представление документации на совещаниях, стендовый доклад, презентации, обсуждения за круглым столом и рассмотрение новых и возникающих вопросов).
5. Прочие вопросы и закрытие совещания.

/...

*Приложение II***СПИСОК ЧЛЕНОВ БЮРО ВОНТТК**

1. Кристиан Прип, Дания, Председатель 11 и 12 совещаний ВОНТТК
2. Клодин Рамиарисон, Мадагаскар
3. Хорхе Эрнесто Куэзада Диаз, Сальвадор
4. Роусон Пиниель Йонази, Танзания
5. Линус Спенсер Томас, Гренада
6. Чавееван Хутачарем, Таиланд
7. Ангелута Вадинеану, Румыния
8. Ширин Карриева, Туркменистан
9. Джоель Майлз, Республика Палау
10. Энн Мари Уотт, Австралия
11. Ашгар Мохаммади Фазель, Исламская Республика Иран, Председатель 13 и 14 совещаний ВОНТТК
